

3M ESPE

Express™ XT

VPS Impression Material

Материал оттисковой винилполисилоксановый (VPS) Express XT

Перейти в магазин Эль Дент и заказать:

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M, ESPE, Express, Garant, Penta и Pentamix are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH. © 2019, 3M. All rights reserved.

РУССКИЙ

Описание продукта

Эта инструкция по применению предназначена для приведенных ниже винилполисилоксановых оттисковых материалов, используемых в одно- и двухэтапной методиках снятия оттиска. Не все продукты доступны во всех странах.

Название продукта	ISO 4823	Вязкость по стандарту ISO 4823	Цвет пасты	Соотношение компонентов (объем)	Смесительное устройство
Express™ XT Penta® Putty	тип 0	очень высокая	зеленый	5:1	Pentamix 2 и более ранние версии
Express™ XT Penta® Putty Soft	тип 0	очень высокая	охра	5:1	Pentamix 2 и более ранние версии
Express™ XT Penta® H	тип 1	высокая	охра	5:1	все версии Pentamix
Express™ XT Penta® H Quick	тип 1	высокая	зеленый	5:1	все версии Pentamix
Express™ XT Regular Body	тип 2	высокая	голубой	1:1	Пистолет-диспенсер Garant
Express™ XT Regular Body Quick	тип 2	средняя	светло-коричневый	1:1	Пистолет-диспенсер Garant
Express™ XT Light Body	тип 3	низкая	пурпурный	1:1	Пистолет-диспенсер Garant
Express™ XT Light Body Quick	тип 3	низкая	розовый	1:1	Пистолет-диспенсер Garant

Материалы Express XT Penta Putty и Express XT Penta Putty Soft могут быть заменены только в версии аппарата Pentamix, выпущенных с сентября 1999 г.; аппараты Pentamix более раннего выпуска (до сентября 1999 г.) выдававший материал слишком медленно. Express XT Penta H может быть заменен во всех версиях аппарата Pentamix. Все прочие продукты статически смешиваются и непосредственно применяются с использованием пистолета-диспенсера Garant.

Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта. В отношении всех других упомянутых продуктов, пожалуйста, обращайтесь к соответствующей инструкции по применению. Изделие разрешено к использованию только, если маркировка изделия хорошо читаема.

Области применения

Все точные оттиски (например: под коронки, мостовидные протезы, вкладки и накладки)

Меры предосторожности

Меры предосторожности по безопасному обращению

Избегайте продолжительного или повторяющегося контакта с кожей. Не ешь, не пь и не курить при использовании этого продукта. Тщательно вымыть руки после обработки. Избегать контакта с окислителями (например: хлор, кислоты и т.д.).

Условия для безопасного хранения с учетом любых несовместимостей

Хранить вдали от источников тепла. Хранить вдали от кислот. Хранить вдали от сильных оснований. Хранить вдали от окислителей. Хранить вдали от аммиака.

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Защита глаз / лица

Выберите и используйте средства защиты глаз / лица для предотвращения контакта на основе результатов оценки воздействия. Рекомендуется следующие защиты(а) для глаз / лица: Защитные очки с боковыми щитками.

Меры первой помощи:

Выдыхание: Вынести пострадавшего на свежий воздух. Если вы чувствуете недомогание, обратитесь к врачу. Контакт с кожей: промыть водой с мылом. Если признаки / симптомы развиваются, обратитесь к врачу. При попадании в глаза: промыть большим количеством воды. Снять контактные линзы, если это легко сделать. Продолжить промывание. Если признаки / симптомы не проходят, обратитесь к врачу. При проглатывании: прополоскать рот. Если вы чувствуете недомогание, обратитесь к врачу.

Меры защиты окружающей среды: Не допускать попадания в окружающую среду.

Подготовка

- Полностью закройте подгушечки или межзубные промежутки, чтобы облегчить снятие оттиска с зубов после схватывания, так как в противном случае будет трудно удалить оттиск из полости рта, или это может привести к удалению зубов или протезов вместе с оттиском. Блокирование подгушечек особенно необходимо при использовании Express XT Penta Putty или другого оттискового материала с увеличенной твердостью по Shore.

Оттисковая ложка:

Подходит любые оттисковые ложки, используемые для снятия точных оттисков. Жесткие оттисковые ложки рекомендуются для техники снятия оттиска в два этапа и при использовании Express XT Penta Putty и Express XT Penta Putty Soft.

- Для достаточной адгезии нанесите адгезив клеевый, для а-силконов на ложку и дайте ему полностью высохнуть. Идеальное время высыхания составляет 5-15 минут.

Материал Penta:

- Поместите тубу из фольги Penta в соответствующий картридж металлизированной Penta.
- Вставьте готовый картридж в аппарат Pentamix.
- Присоедините смесительную насадку Penta, красную.
- Откусите порцию аппарата с помощью вращательной ручки, пока не почувствуете сопротивление. Не прилагайте усилие.
- При использовании новой тубы из фольги выдавите небольшое количество пасты, пока она не станет однородного цвета, и выбросьте это первое количество пасты.
- Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Затвердевший внутри смесительной насадки Penta материал не следует выдавливать с силой, так как это может повредить картриджи Penta и смесительную насадку Penta, и, таким образом, вызвать течь.

- Пожелуйста, для процедуры наполнения полости следуете указаниям, приведенным в разделе «Снятие оттиска».

Пистолет-диспенсер Garant:

- Подходящие для применения насадке желтый внутриротовой наконечник Garant на смесительную насадку Garant.
- Перед применением убедитесь в том, что оба отверстия картриджа Garant не засорены.
- При использовании новых картриджей Garant выдавливайте незначительное количество пасты без смесительной насадки Garant, пока основная паста и катализатор не будут выдавливались равномерно.
- Установите на картридж желтую смесительную насадку Garant.
- Для внутриротового применения насадке желтый внутриротовой наконечник Garant на смесительную насадку Garant.
- При необходимости, расширите отверстие внутриротового наконечника, укоротив его с помощью скальпеля.
- Убедитесь, что основная паста и катализатор смешаны полностью и выдавленный материал одного цвета.
 - Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Затвердевший внутри смесительной насадки Garant материал не следует извлекать силой, так как это может повредить картридж Garant и смесительную насадку Garant и, таким образом, вызвать течь.

Ретракция

- Подходящими действующими веществами ретракции могут выступать, например, растворы на основе гидрохлорида алюминия, сульфата алюминия или сульфата железа.
- Участок, с которого надо снять оттиск, должен быть сухим.
- Для подсушенного препарирования можно использовать ретракционные нити.
- Перед снятием оттиска тщательно удалите остаток действующего вещества ретракции, смыв его и просушив.

Рабочее время

	Рабочее время при 23°С/74° F от начала смешивания* мин:сек	Время внесения корригирующего материала мин:сек	Время затвердевания в полости рта мин:сек
Символы на изделии			
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta Putty Soft	1:30	–	3:30

	Рабочее время при 23°С/74° F от начала смешивания* мин:сек	Время внесения корригирующего материала мин:сек	Время затвердевания в полости рта мин:сек
Символы на изделии			
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Время нахождения в полости рта в случае одностанной техники смешивания в сочетании с:			
Express XT Penta Putty			3:00**
Express XT Penta Putty Soft или Express XT Penta H			3:30
Express XT Penta H Quick			2:30
(с использованием корригирующих материалов с укороченным временем затвердевания Quick)			

* Начало смешивания – подна пасты в смесительный наконечник.

** В результате более высокой температуры пасты Penta Putty, выдавленной из аппарата Pentamix, внутриротовое скатывание корригирующего материала в пистолет-диспенсер укорочено.

Указанное время действительно для продуктов, которые хранятся при температуре 23°С/74° F и относительной влажности 20-80%. При более высокой температуре продукта время сокращается и увеличивается, если температура продукта ниже.

Снятие оттиска

Одностанная техника:

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Penta Putty или Express XT Penta Putty Soft или Express XT Penta H	Express XT Light Body или Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick или Express XT Regular Body Quick

- При запуске смешивания оттискового материала Penta убедитесь, что основная паста и катализатор поступают в смесительную насадку равномерно. При выдавливании смешанная паста должна быть однородного цвета без полос.
 - Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Заполните оттисковую ложку, предварительно обработанную адгезивом, постоянно удерживая смесительную насадку погруженной в пасту, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- Пока assistant наполненную ложку, стоматолог может начать нанесение корригирующего материала на участки вокруг препарированных чистых и сухих зубов, начиная с застывшего пространства и вверх по зубу. Удерживайте смесительную насадку погруженной в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
 - В зависимости от количества зубов начинайте нанесение таким образом, чтобы наполнение ложки и нанесения материала на участки вокруг отпрепарированной области завершились одновременно.
 - Не прекращайте рабочего времени базового и корригирующего материала, чтобы избежать меточных оттисков.
- Медленно введите наполненную оттисковую ложку в полость рта параллельно вертикальным осям подготовленных зубов и, не приклад давления, удерживайте оттиск.
- Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания.

Двухэтапная техника:

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Penta Putty или Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body или Express XT Light Body Quick

- После начала смешивания оттискового материала Penta убедитесь, что основная паста и катализатор поступают в смесительную насадку равномерно. При выдавливании смешанная паста должна быть однородного цвета без полос.
 - Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Наполните оттисковую ложку, предварительно обработанную адгезивом, постоянно удерживая смесительную насадку погруженной в пасту, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- Медленно введите наполненную оттисковую ложку в полость рта параллельно вертикальным осям подготовленных зубов и, не приклад давления, удерживайте оттиск.
- Вырвите межзубные перегородки и т.д., сделайте отводные каналы, если необходимо.
- Тщательно очищайте и сушите оттиск, чтобы обеспечить оптимальное соотрение двух материалов.
- Нанесите корригирующий оттисковый материал на предварительный оттиск на соответствующей стороне и/или вокруг очищенных и сухих препарированных зубов, удерживая смесительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- Введите предварительный оттиск в ротовую полость и удерживайте его там.
- Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания.

После снятия оттиска:

- Тщательно осмотрите зубодесневую борозду отпрепарированных и соседних зубов. Удалите остатки затвердевшего материала из полости рта.

Гигиена

- Поместите оттиск в обычный дезинфицирующий раствор. Время экспозиции соблюдать в соответствии с инструкциями производителя. Не оставляйте оттиск погруженным в дезинфицирующий раствор на время, превышающее предписанное, так как в противном случае оттиск может быть поврежден.
- После дезинфекции промойте оттиск от остатков дезраствора проточной водой на протяжении 15 секунд.

Отливка модели

- Если для снятия оттиска использовался Express XT Penta Putty или Express XT Penta Putty Soft, то модель может быть отлита через два часа после извлечения из полости рта. Модели при всех комбинациях продуктов могут быть отлиты не раньше, чем через 30 минут после извлечения из полости рта. Других ограничений по времени для отливки не существует.
- Во избежание попадания воздушных пузырьков в модель предварительно промойте оттиск водой непосредственно перед отливкой, удалите излишки воды или используйте силиконовый суфурфакнт.
- Отлейте оттиск с помощью стандартного зуботехнического пипса. Оттиски могут быть покрыты серебром или медью.

Чистка

- Пистолет-диспенсер Garant: Очистите пистолет-диспенсер Garant от незатвердевшей пасты с помощью смоченной в спирте туруши пистолета-диспенсера и поршень можно автоклавировать при температуре до 135°С/275° F. Разберите пистолет-диспенсер перед автоклавированием. Для дезинфекции можно использовать растворы на основе хлоргексидина.
- До затвердевания пасту с поверхностью можно удалить с помощью этанола.
- Избегать контакта материала с одеждой, так как материал невозможно удалить даже химической чисткой.

Примечания

- Полностью удалите ингибированный кислородом слой композитных материалов, например, в пломбах или глубоких полостях: он может помешать или замедлит отверждение силиконовых оттисковых материалов.
- Сохраняйте использованную смесительную насадку Penta или Garant на конце картриджа в качестве герметизирующего колпачка до следующего употребления. Устранение и замена использованной смесительной насадки Penta или Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.
- Винилполисилоксановые оттисковые материалы не должны сочетаться с силиконами конденсационного типа или полиэфирными оттисковыми материалами. Даже небольшие следы могут оказать воздействие на процесс схватывания.

- Одноразовые латексные перчатки негативно влияют на отверждение оттисковых материалов, поэтому пользуйтесь виниловыми.
- Оттиски не следует подвергать действию жидкостей, содержащих растворители, так как это может привести к искажению качества и изменению объема моделей.

Условия и срок хранения

Срок годности изделий гарантируется в соответствии с маркировкой при условии хранения согласно рекомендациям (15–25°С). Срок годности продукта 24 месяца при соблюдении условий хранения 15–25°С/59–77° F. Не используйте продукт по истечении срока годности.

Конструкция

Express XT Penta Putty

Базовая паста: Винилмодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилсилоксан водорода, полидиметилсилоксан, светлое минеральное масло, пирогенный диоксид кремния, кварц, ПАВ, Катализатор: Винилмодифицированный полидиметилсилоксан, светлое минеральное масло, силикат, стабилизатор, платиновый катализатор.

Express XT Regular Body

Базовая паста: Винилмодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилсилоксан водорода, пирогенный диоксид кремния, кристаллит, ПАВ, Катализатор: винилмодифицированный полиметилтилоксан, полидиметилтилоксан, пироенный диоксид кремния, кристаллит, карбосилан, пигмент, стабилизатор, платиновый катализатор, водоуплотнитель. Насадки смесительные желтые Garant: насадка, наконечник - полипропилен, смешивающий элемент – полиоксиметилен. Наконечники внутриротовые Garant желтые: Полиэтилен высокой плотности.

Express XT Light Body

Базовая паста: винилмодифицированный полиметилтилоксан, полиметилсилоксан водорода, пирогенный диоксид кремния, кристаллит, ПАВ, Катализатор: винилмодифицированный полиметилтилоксан, полидиметилтилоксан, пирогенный диоксид кремния, кристаллит, карбосилан, пигмент, стабилизатор, платиновый катализатор, водоуплотнитель. Насадки смесительные желтые Garant: насадка, наконечник - полипропилен, смешивающий элемент – полиоксиметилен. Наконечники внутриротовые Garant желтые: Полиэтилен высокой плотности.

Express XT Light Body Quick

Базовая паста: винилмодифицированный полиметилтилоксан, кристаллит, полиметилсилоксан водорода, пирогенный диоксид кремния, ПАВ, стабилизатор.

Катализатор: винилмодифицированный полиметилтилоксан, полидиметилтилоксан, кристаллит, пирогенный диоксид кремния, карбосилан, пигмент, стабилизатор, платиновый катализатор, водоуплотнитель. Насадки смесительные желтые Garant: насадка, наконечник - полипропилен, смешивающий элемент – полиоксиметилен.

Технические характеристики:

Express XT Penta Putty

Базовая паста: размеры: диаметр, мм: 60 ± 6; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 300 ± 10; внешний вид, цвет, запах: паста, зеленый, без запаха. Катализатор: размеры, мм: диаметр 27 ± 3, длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 60 ± 4; внешний вид, цвет, запах: паста, серый, характерный запах.

Express XT Regular Body

Базовая паста: плотность, гр/см³: 1.1-1.4; емкость, мл: 50 -2/4-5; размеры, мм (картридж с колпачком): длина, мм = 124±2; ширина, мм = 50±2; высота, мм = 28 ±2; Аргетатное состояние – твердая. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, белый, паста. Катализатор: плотность, гр/см³: 1.2 – 1.5; емкость, мл: 50 -2/4-5; размеры, мм (картридж с колпачком): длина, мм = 124±2; ширина, мм = 50±2; высота, мм = 28 ±2; Аргетатное состояние – твердый. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, син-зеленый, паста. Насадки смесительные желтые Garant: длина, мм = 69,5±1, диаметр максимальный, мм: 16-0,1.

Express XT Light Body

Базовая паста: размеры, мм: длина, мм = 124±2; ширина, мм = 50±2; высота, мм = 28 ±2; Аргетатное состояние – твердая. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, белый, паста. Катализатор: размеры, мм: длина, мм = 124±2; ширина, мм = 50±2; высота, мм = 28 ±2; Аргетатное состояние – твердая. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, пурпурный, паста. Наконечники внутриротовые Garant желтые: размеры, мм: длина = 22,7±0-0,8, диаметр 5±0,2; пистолет-диспенсер Garant 1/1:1/2: размеры, мм: длина = 158±1; ширина = 109±1; высота = 57±0,5.

Express XT Light Body Quick

Базовая паста: размеры, мм: длина, мм = 124±2; ширина, мм = 50±2; высота, мм = 28 ±2; Аргетатное состояние – твердая. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, белый, паста. Катализатор: размеры, мм: длина, мм = 124±2; ширина, мм = 50±2; высота, мм = 28 ±2; Аргетатное состояние – твердая, Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, розовый, паста. Насадки смесительные желтые Garant: размеры, мм: длина = 69,5±1, диаметр: 16-0-0,1.

Утилизация

Утилизировать медицинское изделие в соответствии с локальными/ национальными/международными требованиями законодательства. Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами» класс отходов Б (для использованного изделия), и класс А, для неиспользованного медицинского изделия.

Транспортировка

При транспортировке изделия могут испытывать кратковременное изменение температуры, не влияющее на безопасность и характеристики изделий. Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.

Информация для покупателя

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства

Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

Ограничение ответственности

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умаленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или обыкновенную ответственность.

Информация по состоянию на февраль 2019 года

RUS: Уполномоченный представитель производителей в РФ: АО «3M Россия», 108811 г. Москва, п. Московный, Киевское ш., 22-й км, домов. 6, стр. 1, тел.: +7 495 784 74 74

